

## Ce qui se dit en italique

Le texte en italique est là pour attirer l'attention sur une citation, une difficulté linguistique, une anomalie du discours, en particulier le changement de langue.

Le code typographique normalise un certain nombre de ces cas d'utilisation:

1. les citations, c'est-à-dire les passages cités empruntés à d'autres ouvrages,
2. les titres d'oeuvres et de journaux cités dans le texte,
3. les citations de titres dans les bibliographies (Voir fiche 4.18 p.109),
4. les mots en langue étrangère par rapport à la langue du texte. Avec un notion de flou pour le français puisque les mots francisés échappent à la règle. Reste à savoir quels sont les mots francisés ? Le latin *a priori* ou *a posteriori*, l'anglais *benchmark* sont-ils francisés ?
5. Les citations latines,
6. le vocabulaire de la science, en particulier en zoologie et en botanique,
7. l'argot et les néologismes,
8. les notes de musique,
9. certains mots comme les noms de bateaux ou de bâtiments : *La Belle-Poule*, *Trianon*,
10. Si dans un passage en italique apparaît une expression qui devrait, elle aussi, se distinguer par l'emploi de l'italique —par exemple le nom d'une œuvre d'art dans un passage en langue étrangère— on emploie le romain pour préserver la mise en valeur : par exemple dans cette citation « *Fallait-il que je lise la Recherche du temps perdu pour paraître cultivé ?* ».

### Une bonne recommandation !

préférez utiliser des polices contenant une déclinaison du caractère en italique. L'italique électronique incline les caractères romains mais au prix de l'élégance du dessin et d'une chasse plus large.

Le caractère italique peut également s'utiliser pour attirer l'attention du lecteur sur un mot, une phrase ou un passage

que l'auteur tient à souligner. Préférez-en l'usage au souligné et au gras: le premier rend la lecture difficile en masquant les hampes du bas des caractères, le second est trop gras dans les polices de traitement de textes et enlaidit la composition ; les polices typographiques nous autorisent le demi-gras plus agréable à la lecture.

### Une bonne recommandation !

le caractère italique est moins lisible que le romain. Évitez donc de l'utiliser pour composer des pages entières, comme on peut le voir, par exemple, dans la composition de certaines préfaces au prétexte qu'elles ne sont pas écrites de la main de l'auteur.